



КСТ 6385 *

BUILT IN COOKING HOB VITROCERAMIC

EINBAUKOCHFELD GLASKERAMIK

ВСТРАИВАЕМАЯ НАГРЕВАТЕЛЬНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ
СТЕКЛОКЕРАМИКА



EN USER MANUAL

DE GEBRAUCHSANWEISUNG

RU ИНСТРУКЦИЯ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

EN

DEAR CUSTOMERS,

thank you for purchasing this Kaiser product.

We are convinced that you have made a right choice. This product which satisfies the high quality demands and corresponds to world comprehensive standards realizes your cookeries, and his modern appearance which has been developed by the best European designers will decorate your kitchen splendidly.

We ask you to read the operating instructions before usage thoroughly. The consideration of recommendations protects you from possible inconveniences which can appear as a result of the wrong use of the cooking hobs, and allows you to reduce the consumption of electrical energy. If the use corresponds to the present operating instructions, the cooking hob will bring you a lot of pleasure for a long time.

Our cooking hobs correspond to the demands of the security, hygiene and environment protection, according to the directives of the EU which is confirmed with certificates DIN ISO 9001, ISO 1400, according to the norms counting within the frames of the EU, they also correspond to the Gosstandart of Russia, standards of the CIS, which is confirmed with the corresponding certificates.

With the thoughts of a constant improvement of the quality of our cooking hobs the changes in design and equipment which lead only to positive changes of the technical qualities are reserved by the manufacturer.

We wish you an effective use of the cooking hob of our firm.

Yours faithfully

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

We Inform you that our devices which are the object of the present operating instructions are precertain exclusively for the domestic use.

DE

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir danken Ihnen für den Erwerb unserer Technik.

Wir sind überzeugt, dass Sie eine richtige Wahl getroffen haben. Dieses Produkt, das die hohen Forderungen zur Qualität befriedigt und weltumfassenden Standards entspricht, verwirklicht Ihre Kochkünste, und sein modernes Aussehen, das von besten europäischen Designer entwickelt worden ist, wird Ihre Küche prächtig schmücken.

Wir bitten Sie die Bedienungsanleitung vor der Nutzung aufmerksam zu lesen. Die Beachtung von Empfehlungen schützt Sie von eventuellen Unannehmlichkeiten, die als Folge der falschen Nutzung des Kochfeldes auftreten können, und ermöglicht Ihnen den Verbrauch von Elektroenergie zu reduzieren. Das Kochfeld bringt Ihnen viel Vergnügen auf lange Zeit, wenn der Gebrauch der vorliegenden Bedienungsanleitung entsprechen wird.

Unsere Kochfelder entsprechen den Forderungen der Sicherheit, der Hygiene und des Umweltschutzes, laut den Direktiven der EU, was mit Zertifikaten DIN ISO 9001, ISO 1400, entsprechend den im Rahmen der EU geltenden Normen, bestätigt ist, und genauso auch den Anforderungen von Gosstandart in Russland und Standards anderer GUS Länder, was durch die Identifikationszertifikate bestätigt ist.

Mit den Gedanken der ständigen Verbesserung der Qualität unserer Kochfelder sind Änderungen bei Design und Einrichtung, die nur zu positiven Veränderungen der technischen Eigenschaften führen, vom Hersteller vorbehalten.

Wir wünschen Ihnen die effektive Nutzung des Kochfeldes unserer Firma.

Hochachtungsvoll

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Wir informieren Sie, dass unsere Geräte, die der Gegenstand der vorliegenden Bedienungsanleitung sind, sind ausschließlich für den häuslichen Gebrauch vorbestimmt.

RU

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ,

благодарим Вас за приобретение нашей техники.

Мы уверены, что Вы сделали правильный выбор. Данный продукт, удовлетворяющий самым высоким требованиям и отвечающий мировым стандартам, позволит Вам легко воплотить все Ваши кулинарные способности, а его современный вид, разработанный лучшими европейскими дизайнерами, великолепно украсит Вашу кухню.

Просим Вас внимательно прочитать инструкцию по обслуживанию и эксплуатации до пуска устройства. Соблюдение содержащихся в ней рекомендаций защитит Вас от возможных неприятностей при неправильной эксплуатации варочной поверхности, а также позволит Вам уменьшить расход электроэнергии. Если эксплуатация варочной поверхности будет соответствовать настоящей инструкции, наша варочная поверхность будет радовать Вас долгое время.

Наши варочные поверхности полностью соответствуют требованиям безопасности, гигиены и защиты окружающей среды, согласно директивам Европейского Союза, что подтверждено сертификатами DIN ISO 9001, ISO 1400, в соответствии с настоящими нормами, действующими на территории Европейского сообщества, а также полностью отвечают всем требованиям Госстандарта России и стандартов других стран СНГ, что подтверждается сертификатами соответствия.

С мыслью о дальнейшем повышении технических и эксплуатационных характеристик наших варочных поверхностей мы оставляем за собой право на внесение изменений в дизайн и устройство, влияющих только положительно на потребительские качества и свойства продукта.

Желаем Вам эффективно пользования варочной поверхностью нашей фирмы.

Уважающий Вас

Kaiser

**OLAN-Haushaltsgeräte
Berlin Germany**

Информируем, что наши приборы, являющиеся предметом настоящей Инструкции, предназначены исключительно для домашнего пользования.

INSTALLATION INSTRUCTIONS	6
Installation of the hobs	6
Electrical connection	8
Safety notes	10
BRIEF DESCRIPTION	14
Location drawing	14
Control panels	16
EQUIPMENT	18
Heating elements	18
USAGE	20
Cooking zones control	20
CARE AND ATTENDANCE	32
RESPECT FOR THE ENVIRONMENT	36

DE		RU	
FÜR DEN INSTALLATEUR	7	ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ	7
Einbau des Kochfeldes	7	Установка варочной поверхности	7
Stromanschluss	9	Подключение к электросети	9
Sicherheitshinweise	11	Указания по технике безопасности	11
KURZBESCHREIBUNG	15	КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ	15
Gesamtansicht	15	Внешний вид	15
Bedienblenden	17	Панели управления	17
AUSSTATUNG	19	ОБОРУДОВАНИЕ	19
Heizelemente	19	Нагревательные элементы	19
BENUTZUNG	21	ИСПОЛЬЗОВАНИЕ	21
Kochfeldersteuerung	21	Управление нагревательными полями	21
PFLEGE UND WARTUNG	33	ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД	33
UMWELTVERTRÄGLICHKEIT	37	ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	37

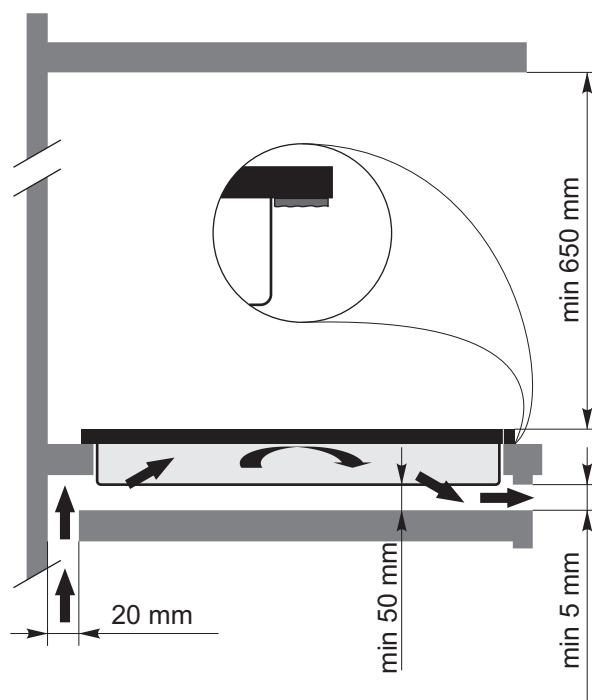
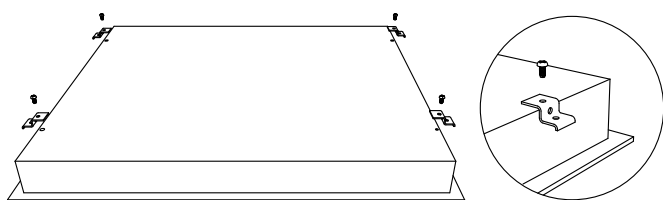
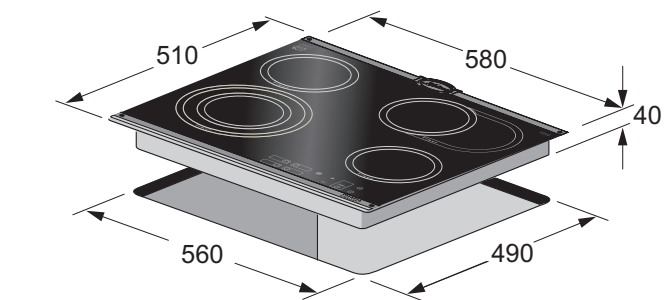
INSTALLATION INSTRUCTIONS

INSTALLATION OF THE COOKING HOB

These Instructions are for the qualified technician, as a guide to the installation, adjustment and maintenance, according to the laws and standards in force.

Any of these operations must always be carried out when the appliance has been disconnected from the electric system.

The appliance can be fitted into a working area as illustrated on the figure. Apply the seal supplied over the whole perimeter of the working area.



Attention! Installation and electrical connection of the cooking hob must be made by a qualified expert only.

DE

FÜR DEN INSTALLATEUR

EINBAU DES KOCHFELDES

Die angegebenen Anweisungen sind an den zugelassenen Installateur als Richtlinie für die Installation, Regelung und Instandhaltung, gemäß den geltenden Gesetzen und Normen, gerichtet.

Alle Arbeiten sollen nur bei abgeschaltet vom elektrischen NetzApparat durchgeführt werden.

Der Apparat ist für den Einbau in eine Arbeitsplatte vorgesehen. Siehe Abbildung. Auf den ganzen Perimeter der Platte die mitgelieferte Dichtmasse verteilen.



Achtung! Die Montage und Stromnetzanschluss des Kochfeldes soll nur von einem qualifiziertem Fachmann durchgeführt werden.

RU

ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ

УСТАНОВКА ВАРОЧНОЙ ПОВЕРХНОСТИ

Сборка, регулировка и уход должны проводиться специально обученным персоналом в соответствии с действующими нормами и правилами.

Все работы должны проводиться только при отключенном от электрической сети устройстве.

Прибор предусмотрен для встройки в рабочую поверхность, как это изображно на иллюстрации. Вдоль внешнего контура встраиваемой поверхности прокладывается прилагаемый в комплекте уплотнительный материал.



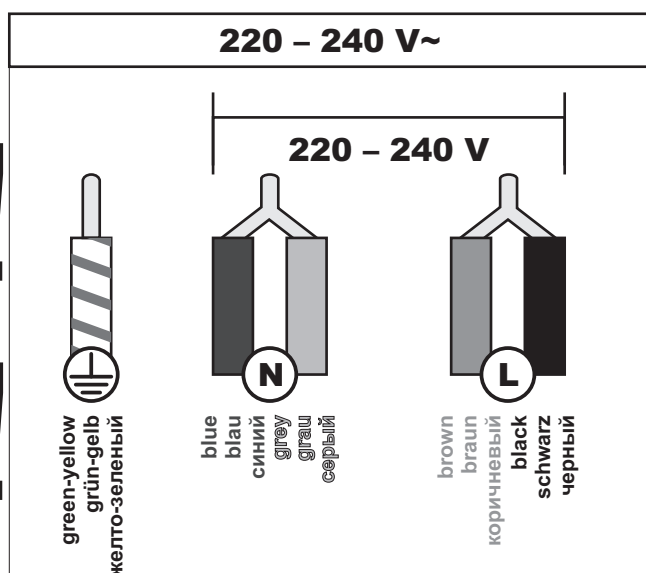
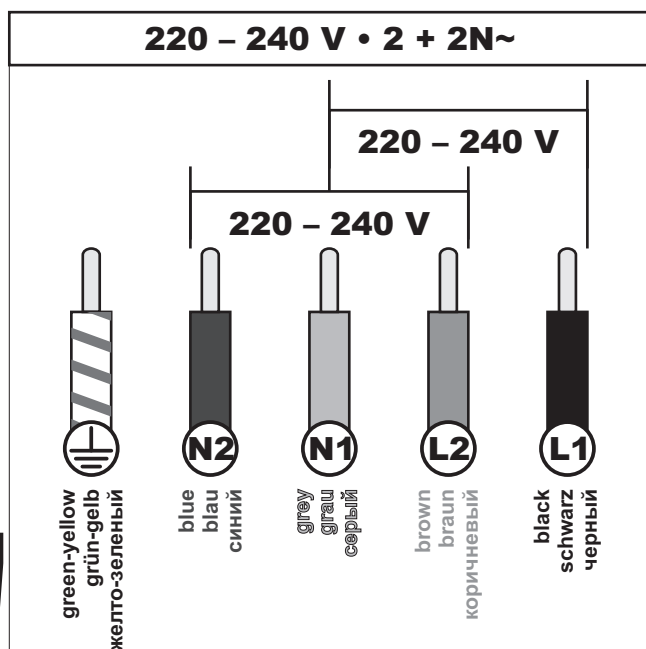
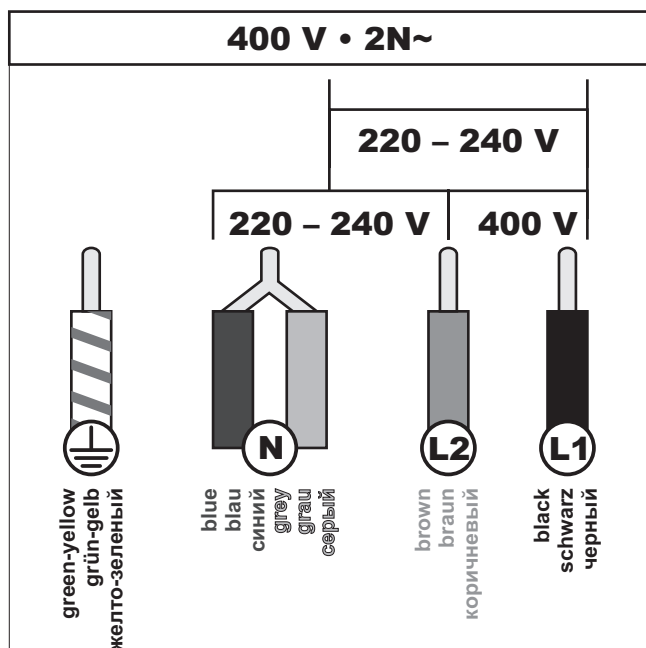
Внимание! Монтаж и подключение варочной поверхности должны проводиться только квалифицированным специалистом.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the cooking hob to the mains power supply, make sure that:

- the plant characteristics are such as to follow what is indicated on the matrix plate placed at the bottom of the working area,
- the mains supply has an efficient ground connection complying with all applicable laws and regulations.

Correct grounding is a legal requirement. If the appliance is not pre-fitted with a power cable and/or plug, use only suitable cables and plugs capable of handling the power specified on the appliance's data plate and capable of resisting heat. The power cable should never reach a temperature 50 °C (122 °F) above ambient temperature at any point along its length.



for KCT 34... only this method

If the appliance is to be connected directly to mains terminals, fit a switch with minimum aperture of 3 mm between the contacts. Make sure that the switch is of sufficient capacity for the power specified on the appliance's data plate, and compliant with applicable regulations. The switch must not break the yellow-green earth wire. The socket or switch must be easily reachable with the cooking hob fully installed.

Attention! Do not use the appliance if the power cable is damaged, if the cooking hob does not function correctly or if it has been damaged or dropped. Contact the customer service.

Attention! This cooking hob is exclusively for domestic use! Use the oven only for preparing meals.

Attention! The manufacturer declines all responsibility for damage or injury if the above instructions and normal safety precautions are not respected.

STROMANSCHLUSS

Vor der Durchführung des Stromanschlusses muss sichergestellt werden, dass:

- die Eigenschaften des Stromnetzes mit den Werten auf dem unter der Kochfeld angebrachten Leistungsschild übereinstimmen,
- das Stromnetz gemäß den geltenden Bestimmungen und Rechtsvorschriften geerdet ist.

Die Erdung ist eine notwendige Voraussetzung der Nutzung des Gerätes. Falls das Kochfeld nicht mit Kabel und\ oder Netzstecker ausgestattet ist, muss geeignetes Material verwendet werden, das der auf dem Typenschild auf dem unter das Gerät angegebene Stromaufnahme und der Betriebstemperatur entspricht. Das Kabel darf an keiner Stelle keinesfalls eine Temperatur von über 50 °C erreichen.

Wenn ein direkter Netzanschluss gewünscht wird, muss ein allpoliger Schalter mit Kontaktöffnung von min. 3 mm vorgesehen werden, der erlaubt das Gerät vom Netz zu trennen, der den technischen Daten der geltenden Vorschriften entsprechen muss (das gelb-grüne Erdungskabel darf nicht vom genannten Schalter unterbrochen werden). Der Stecker bzw. der allpolige Schalter müssen bei installiertem Gerät problemlos zugänglich sein.

Achtung! Benutzen Sie das Gerät nicht, falls das Netzkabel beschädigt ist, falls das Gerät nicht richtig funktioniert bzw. wenn es Schäden erlitten hat oder heruntergefallen ist. Setzen Sie sich gegebenenfalls mit dem Kundendienst in Verbindung.

Achtung! Dieses Kochfeld ist nur für die häusliche Nutzung vorbestimmt! Verwenden Sie das Gerät nur, um die Nahrung vorzubereiten.

Achtung! Der Hersteller ist nicht haftbar, wenn bei der Installation des Gerätes alle obenangeführten Anweisungen nicht befolgt werden.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ЭЛЕКТРОСЕТИ

Перед подключением варочной поверхности к эл. сети, необходимо убедиться, что:

- параметры сети соответствуют данным в табличке на нижней части самого прибора,
- эл. сеть заземлена в соответствии с действующими нормами и предписаниями.

Заземление является необходимым условием правильной эксплуатации. Если варочная поверхность не оборудована кабелем и/или штекером, применяйте только материалы, соответствующие данным указанным в табличке на нижней части самой поверхности, которые могут функционировать в рабочем режиме температур. Кабель ни в коем случае не должен нагреваться выше температуры 50 °C.

В случае подсоединения непосредственно к эл. сети, необходимо использовать специальный автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм, позволяющий отсоединять прибор от сети, соответственно техническим данным действующих предписаний (желто-зеленый кабель заземления не должен прерываться данным выключателем). Штекер или автоматический выключатель на правильно установленном приборе должен быть всегда легко достаем.



Внимание! Не пользуйтесь устройством, если сетевой кабель поврежден, если варочная поверхность работает неправильно или она имеет повреждения, или была уронена. Свяжитесь с сервисной службой.



Внимание! Эта варочная поверхность предназначена только для домашнего использования! Используйте устройство только для приготовления пищи.



Внимание! Изготовитель не несет никакой ответственности, если при установке прибора не соблюдаются все вышеприведенные предписания.

SAFETY NOTES

Owing to the very fast reaction at the high power setting (max. power setting), do not use the cooking hob without supervision!

During cooking pay attention to the heat-up speed of the cooking zone. Avoiding boiling the pots dry as there is a risk of the pots overheating!

Do not place empty pots and pans on cooking zones which have been switched on.

Take care when using simmering pans for the simmering water may dry up unnoticed, resulting in damage to the pot and to the hob, in the event of which no liability will be assumed.



Immediately switch off the cooking zone after using with the respective sensor key **ON/ OFF, 1** and not just by pan recognition.

Overheated fats and oils may spontaneously ignite. Prepare meals with greases and oils only under control. Never extinguish ignited fats and oils with water! Put the lid on the pan and switch off the cooking zone.

The glass ceramic hob is extremely robust. Avoid dropping hard objects onto the glass ceramic hob. Pointed objects falling onto your hob might break it.

If cracks, fractures or any other defects appear in your glass ceramic hob, immediately switch off the appliance. Call the Customer service.

If the cooking hob cannot be switched off due to a defect in the sensor control immediately disconnect your appliance from the mains supply and call the Customer service.

Take care when working with attachments! The connecting cable must not contact the hot cooking zones.

The cooking hob should not be used as a storage area.

Metal objects, e.g. kitchen utensils, cutlery, must not be left on the surface of the cooking hob as they can become hot.

Do not place combustible, volatile or heat deformable objects directly underneath the hob.

SICHERHEITSHINWEISE

Wegen der sehr schnellen Reaktion bei hoher Kochstufeneinstellung (max. Power) das Kochfeld nicht unbeaufsichtigt betreiben!

Beachten Sie beim Kochen die hohe Aufheizgeschwindigkeit der Kochzone. Vermeiden Sie das Leerkochen der Töpfe, da dabei Überhitzungsgefahr der Töpfe besteht!

Stellen Sie nicht die leeren Töpfe und Pfannen auf die eingeschaltete Kochzone.

Vorsicht bei der Verwendung von Simmertöpfen. Simmertöpfe können unbemerkt leerkochen! Dies führt in der Folge zu Beschädigungen am Topf und am Kochfeld. Hierfür wird keine Haftung übernommen!

Schalten Sie das Kochfeld nach Gebrauch unbedingt sofort mit der jeweiligen Taste **EIN/ AUS, 1** ab.

Überhitzte Fette und Öle können sich selbst entzünden. Speisen mit Fetten und Ölen nur unter Aufsicht zubereiten. Entzündete Fette und Öle niemals mit Wasser löschen! Deckel auflegen, Kochzone abschalten.

Die Glaskeramik-Fläche ist sehr widerstandsfähig. Vermeiden Sie dennoch, dass harte Gegenstände auf die Kochfläche fallen. Punktförmige Schlagbelastungen können zum Bruch des Kochfeldes führen.

Bei Rissen, Sprüngen oder Bruch des Glaskeramik-Kochfeldes das Gerät sofort außer Betrieb setzen. Den Kundendienst rufen.

Sollte sich das Kochfeld durch einen Defekt der Sensorsteuerung nicht mehr abschalten lassen, sofort vom Stromnetz ausschalten und den Kundendienst rufen.

Vorsicht beim Arbeiten mit Zusatzgeräten! Anschlussleitungen dürfen nicht mit den heißen Kochzonen in Berührung kommen.

Das Kochfeld darf nicht als Ablagefläche benutzt werden.

Metallgegenstände, wie z. B. Geschirr und Besteck, dürfen nicht auf der Oberfläche des Kochfeldes belassen werden, weil diese heiß werden können.

Keine feuergefährlichen, leicht entzündbaren oder verformbaren Gegenstände direkt unter das Gerät legen.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Из-за очень быстрой реакции при установке высшей ступени нагрева (макс. мощность) не используйте нагревательную поверхность без надзора!

При приготовлении пищи имейте ввиду высокую скорость разогрева нагревательного поля. Избегайте выкипания, так как при этом существует опасность перегрева кастрюль!

Не ставьте пустые кастрюли и сковороды на включенное нагревательное поле.

Следует осторожно применять пароварки и другую посуду, устроенную по принципу водяной бани. Вода из такой посуды может незаметно выкипеть. В следствие этого могут возникнуть повреждения в кастрюле и на нагревательном поле. Ответственность за это не принимается.

Обязательно отключайте нагревательную поверхность вручную сразу после использования соответствующей кнопкой **ВКЛ/ ВЫКЛ, 1**.

Перегретые жиры и масла могут воспламеняться. Блюда, приготовляемые с жирами и маслами, не оставляйте без надзора. Воспламенившиеся жиры и масла не тушите водой! Накройте крышкой, выключите нагревательное поле.

Керамическая поверхность очень прочная. Тем не менее, избегайте падения на нее твердых предметов. Точечные ударные нагрузки могут привести к расколу варочной поверхности.

При трещинах, сколах или проломах керамической варочной поверхности незамедлительно выведите устройство из эксплуатации. Вызовите ремонтную службу.

Если нагревательная поверхность не выключается из-за дефекта сенсорного управления, срочно отключите ее от электросети и вызовите ремонтную службу.

Следует быть осторожным во время работы с дополнительными электроприборами! Соединительные провода не должны касаться горячих нагревательных полей.

Варочную поверхность нельзя использовать как место для складирования различных предметов.

Металлические предметы, как, например, кухонную посуду и столовые приборы, нельзя оставлять на варочной поверхности, так как они могут нагреться.

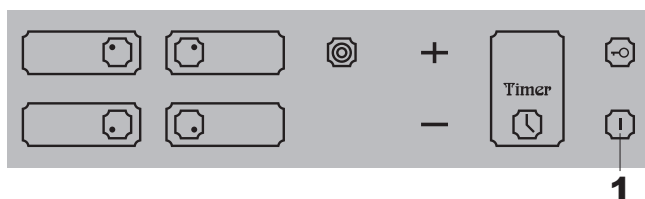
Не располагайте огнеопасные, легко-воспламеняющиеся или деформирующиеся предметы непосредственно под устройством.

EN

Do not put kitchen foil or plastic onto the cooking zone. Keep everything which could melt, such as plastics, foil and in particular sugar and sugary foods away from the hot cooking zone. Remove sugar immediately from the hob when it is still hot with a scraper to avoid damage

Take care with metal objects which are worn on the body if they come into the direct vicinity of the cooking hob as they can become hot.

Do not heat any unopened food cans or laminated packing on the cooking hob. There is a risk of bursting!



Be especially careful to keep the sensor keys clean since soiling could be mistaken for finger contact by the appliance. Never put anything (pans, tea towels etc.) onto the sensor keys! If food boils over onto the sensor keys, we advise you to activate the **OFF** key **1**.

Hot pans should not cover the sensor keys, otherwise the appliance switches itself off automatically. In this case the oven automatically shuts off.

If there are any pets in the apartment which could come near the cooking hob, activate the child lock.

People who are not familiar with the built-in cooking hob must only be allowed to operate it under supervision. Generally keep little children away from the appliance and never allow them to play with the appliance.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

The instructions shall state that appliances are not intended to be operated by means of an external timer or separate remote-control system.

DE

Keine Alufolie bzw. Kunststoff auf die Kochzone legen. Von der heißen Kochzone alles fernhalten, was anschmelzen kann, z.B. Kunststoffe, Folie, besonders Zucker und stark zuckerhaltige Speisen. Zucker umgehend im heißen Zustand mit einem Schaber von der Kochfläche abheben, um Beschädigungen zu vermeiden.

Auf Metallgegenstände, die am Körper getragen werden ist zu achten, wenn sie in unmittelbare Nähe des Kochfeldes geraten, da sie heiß werden können.

Erhitzen Sie keine ungeöffnete Konservendose oder eine Verbundschichtverpackung auf dem Kochfeld. Es besteht Gefährdung durch Zerplatzen!

Halten Sie vor allem die Sensortasten sauber, da Verschmutzungen vom Gerät als Fingerkontakt erkannt werden könnten. Niemals Gegenstände (Töpfe, Geschirrtücher, etc.) auf die Sensortasten legen! Wenn Töpfe bis über die Sensortasten überkochen, raten wir dazu, die Taste **AUS, 1** zu betätigen.

Heiße Töpfe und Pfannen dürfen die Sensortasten nicht abdecken. In diesem Fall schaltet sich das Gerät automatisch ab.

Sind Haustiere in der Wohnung, die an das Kochfeld gelangen könnten, ist die Kindersicherung zu aktivieren.

Personen, die mit dem Umgang des Kochfeldes nicht vertraut sind, dürfen diese nur unter Aufsicht betreiben. Kleinkinder grundsätzlich fernhalten und sicherstellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Kochfeld ist für die Nutzung von Kindern und Erwachsenen mit beschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder aus Mangel an Erfahrung und Wissens, es sei denn die Verantwortliche für ihre Sicherheit gaben ihnen die Hinweise für die Nutzung der Induktionsplatte, nicht vorgesehen. Man muss aufpassen, damit Kinder mit dem Kochfeld nicht spielen.

Das Kochfeld ist für die Bedienung mittels der äußerlichen Schaltuhr oder durch separates Fernbedienung-System nicht vorbestimmt.

RU

Не кладите алюминиевую фольгу или пластмассу на нагревательное поле. Все, что может плавиться, например, пластмассы, фольгу, особенно сахар и блюда, содержащие много сахара, держите подальше от горячего нагревательного поля. Чтобы избежать повреждений немедленно удалите сахар еще в горячем состоянии скребком с варочной поверхности.

Обращайте внимание на металлические предметы на теле – они могут нагреться, если оказываются в непосредственной близости с нагревательной поверхностью.

Не нагревайте на нагревательной поверхности неоткрытые консервные банки или запечатанные упаковки. Они могут лопнуть!

Прежде всего держите в чистоте сенсорные кнопки, так как загрязнения могут распознаваться устройством как контакт пальца. Не размещайте на сенсорных кнопках никаких предметов (кастрюли, полотенца для посуды, и т. д.)! Если содержимое кастрюли переливается через край на сенсорные кнопки, рекомендуется нажать кнопку **ВЫКЛ, 1**.

Горячие кастрюли и сковороды не должны покрывать сенсорные кнопки. В этом случае устройство автоматически выключается.

Если в квартире имеются домашние животные, которые могут попасть на нагревательную поверхность, нужно активировать блокировку.

Пользователи, которые не умеют обращаться с нагревательной поверхностью, могут ею пользоваться только под надзором. Не допускать маленьких детей к плите и убедиться, что они не играют с устройством.

Нагревательная поверхность не предназначена для использования детьми и взрослыми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или нехваткой опыта и знаний, если только ответственным за их безопасность не дали им указания по использованию индукционной плиты. Необходимо проследить чтобы дети не играли с нагревательной поверхностью.

Нагревательная поверхность не предназначена для управления посредством внешнего таймера или отдельной системой дистанционного управления.

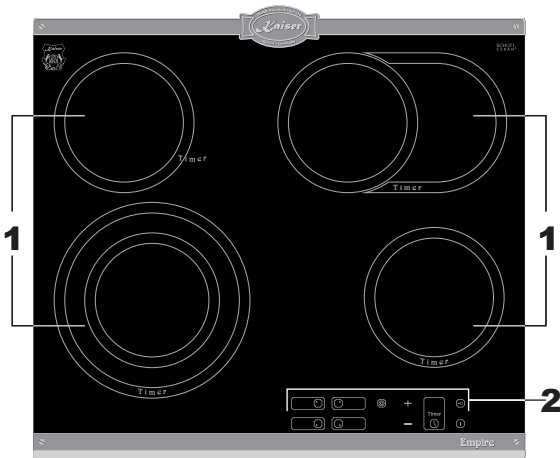
EN

BRIEF DESCRIPTION

LOCATION DRAWING

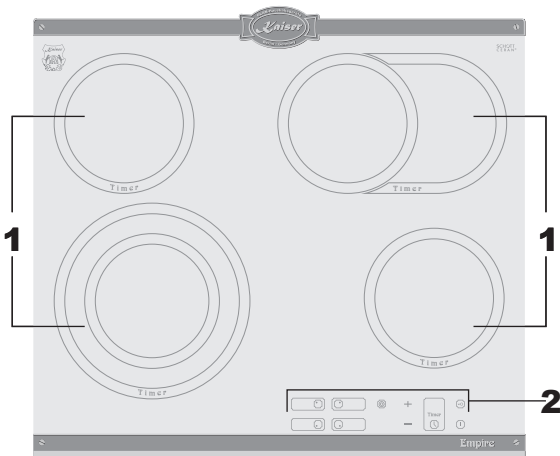
KCT 6385 Em

1. Cooking zone
2. Control panel



KCT 6385 ElfEm

1. Cooking zone
2. Control panel



DE

KURZBESCHREIBUNG

GESAMTANSICHT

KCT 6385 Em

1. Kochzone
2. Bedienblende

RU

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ

ВНЕШНИЙ ВИД

KCT 6385 Em

1. Нагревательное поле
2. Панель управления

KCT 6385 ElfEm

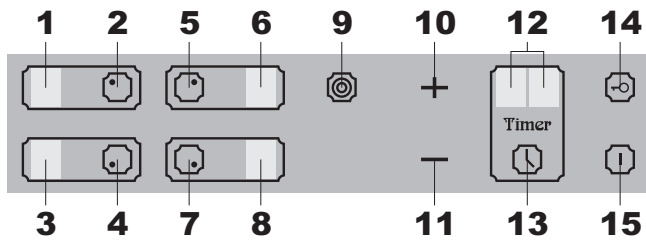
1. Kochzone
2. Bedienblende

KCT 6385 ElfEm

1. Нагревательное поле
2. Панель управления

CONTROL PANELS

KCT 6385 *Em



1. Upper left cooking zone display
2. Upper left cooking zone choosing key
3. Lower left cooking zone display
4. Lower left cooking zone choosing key
5. Upper right cooking zone display
6. Upper right cooking zone choosing key
7. Lower right cooking zone display
8. Lower right cooking zone choosing key
9. Single/ double circuit
10. +
11. -
12. Timer display
13. Timer key
14. Child lock
15. Power **ON/ OFF**

DE

BEDIENBLENDEN

1. Timer-Taste des oberen linken Kochfeldes
2. Auswahletaste des oberen linken Kochfeldes
3. Timer-Taste des unteren linken Kochfeldes
4. Auswahletaste des unteren linken Kochfeldes
5. Timer-Taste des oberen rechten Kochfeldes
6. Auswahletaste des oberen rechten Kochfeldes
7. Timer-Taste des unteren rechten Kochfeldes
8. Auswahletaste des unteren rechten Kochfeldes
9. Einzel-/ doppelkochzone
- 10.+
- 11.–
- 12.Display für Timeranzeige
- 13.Timer-Taste
- 14.Kindersicherung
- 15.**EIN/ AUS** Taste

RU

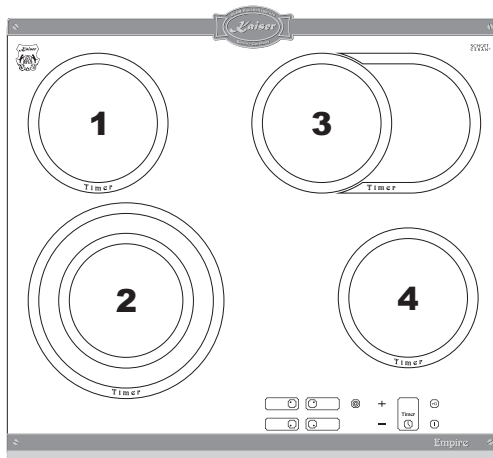
ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

1. Дисплей верхнего левого поля нагрева
2. Кнопка выбора верхнего левого поля нагрева
3. Дисплей нижнего левого поля нагрева
4. Кнопка выбора нижнего левого поля нагрева
5. Дисплей верхнего правого поля нагрева
6. Кнопка выбора верхнего правого поля нагрева
7. Дисплей нижнего правого поля нагрева
8. Кнопка нижнего правого поля нагрева
9. Одинарное/ двойное нагревательное поле
- 10.+
- 11.–
- 12.Дисплей таймера
- 13.Кнопка таймер
14. Защита от детей
- 15.Кнопка **ВКЛ/ ВЫКЛ**

EQUIPMENT

HEATING ELEMENTS

KCT 66385 *Em



- | | |
|-------------------------------|--|
| 1. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Dual circuit cooking zone: | Ø 140 mm, 1000 W
Ø 210 mm, 2200 W |
| 3. Dual circuit cooking zone: | Ø 145 mm, 1100 W
145 × 250 mm, 2000 W |
| 4. Cooking zone: | Ø 145 mm, 1200 W |

DE

AUSSTATUNG**HEIZELEMENTE****KCT 66385 *Em**

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |
| 2. Zweikreiskochzone: | Ø 140 mm, 1000 W
Ø 210 mm, 2200 W |
| 3. Zweikreiskochzone: | Ø 145 mm, 1100 W
145 × 250 mm, 2000 W |
| 4. Kochzone: | Ø 145 mm, 1200 W |

RU

ОБОРУДОВАНИЕ**НАГРЕВАТЕЛЬНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ****KCT 66385 *Em**

- | | |
|--------------------------|--|
| 1. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |
| 2. Двойное поле нагрева: | Ø 140 мм, 1000 Вт
Ø 210 мм, 2200 Вт |
| 3. Двойное поле нагрева: | Ø 145 мм, 1100 Вт
145 × 250 мм, 2000 Вт |
| 4. Поле нагрева: | Ø 145 мм, 1200 Вт |

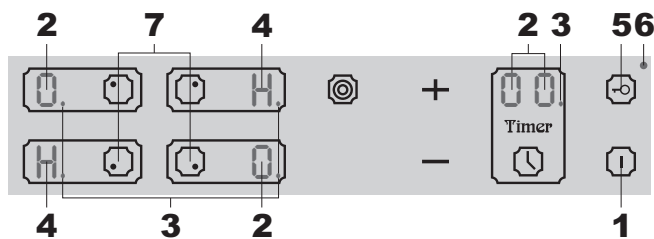
USAGE

COOKING ZONES CONTROL

Turning the **Touch Control ON/ OFF**

After mains voltage is applied the control initializes for approx. 1 second before it is ready for operation.

- Touch the **ON/ OFF** key **1** to turn on the hob's control.



It comes a sound signal. The displays of the heating fields and of the timer show the symbols **2 (0)**, the symbols . (dots) **3** blink. If a cooking zone has residual heat, the display shows a symbol **H, 4**.

After a reset all displays and LEDs glow for approx. 10 seconds. When this time is over all displays and LEDs extinguish and the control is in the **stand-by mode**.

If the child lock feature was active when switching on by touching the key **5**, the a symbol **6** is indicated (also refer to **Key lock**).

When the Touch Control is ON it can be turned-OFF at any time by operating the **ON/ OFF** key **1**. This is also valid if the control has been locked (activated child lock feature).

The **ON/ OFF** key **1** has always priority in the turn-OFF function.

When the control is ON it automatically turns-OFF after 10 seconds if no cooking zone or select key has been operated within this period of time.

If a cooking zone has been selected with heating level **0.**, in 5 seconds it will be deactivated.

Turning a cooking zone **ON** and **OFF**

If the control is ON the respective cooking zone can be selected by operating a cooking zone select keys **7** of the respective cooking zone.

BENUTZUNG

KOCHFELDERSTEUERUNG

EIN/ AUS-Schalten der **Touch Control** Steuerung

Nach Anlegen der Netzspannung initialisiert sich die Steuerung für ca. 1 Sekunde bevor sie betriebsbereit ist.

- Berühren Sie die **EIN/ AUS**-Taste **1**, um die Kochfeldsteuerung anzuschalten.

Es ertönt ein akustischen Signal. Alle Kochzonendisplays und Timer-Display zeigen Symbole **3** (0), die Symbole . (Punkte) blinken. Sollte eine Kochzone den Status »Heiss« besitzen, wird ein statisches Symbol **H**, **4** angezeigt.

Nach einem Reset leuchten alle Anzeigen und LEDs für 1 Minute. Nach Ablauf dieser Zeit werden alle Anzeigen und LEDs wieder ausgeschaltet, und die Steuerung befindet sich im **Stand-by** Zustand.

Sollte zum Zeitpunkt des Einschaltens die Kindersicherung (Taste **5**) noch aktiv sein, wird das Symbol **6** angezeigt (siehe auch **Tastensperre**).

Durch Betätigung der **EIN/ AUS**-Taste, **1** EIN-Zustand der Steuerung lässt sich die Touch Control jederzeit wieder ausschalten. Dies gilt auch dann, wenn die Kindersicherung aktiviert wurde.

Die **EIN/ AUS**-Taste, **1** hat in der Ausschalt-Funktion immer Vorrang.

Die Steuerung schaltet sich aus dem Ein-Zustand nach 1 Minute. selbsttätig aus, wenn in dieser Zeit keine Kochzone aktiviert oder eine Selektatstete betätigt wurde.

Wenn eine Kochzone mit Kochstufe **0** ausgewählt wurde, in 5 Sekunden schaltet sie aus.

Einschalten/ Ausschalten einer Kochzone

Wenn die Bedienung der Kochplatte eingeschaltet ist, kann die beliebige Kochzone durch das Drücken auf die Wahlkosten der entsprechenden Kochzone eingeschaltet werden **7**.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

УПРАВЛЕНИЕ НАГРЕВАТЕЛЬНЫМИ ПОЛЯМИ

Включение/ Выключение программатора **Touch Control**

После подключения к сети сенсорный программатор инициализируется примерно 1 секунду, прежде чем он готов к эксплуатации.

- Коснитесь кнопки **ВКЛ/ ВЫКЛ 1**, чтобы включить программатор.

Раздается звуковой сигнал. На дисплеях нагревательных полей и таймера горят символы **2** (0), символы . (точки) **3** мигают. Если какое-либо поле горячее, высветится символ **H**, **4**.

После включения все контрольные светодиоды (LEDs) мигают 10 секунд. По истечении этого времени все дисплеи и контрольные светодиоды гаснут и программатор переходит в режим ожидания **Stand-by**.

Если была активирована блокировка от детей касанием до кнопки **5**, то во время включения высветится индикатор **6** (см. **Блокировка кнопок**).

Касанием до кнопки **ВКЛ/ ВЫКЛ 1** при включенном программаторе, нагревательную поверхность можно в любой момент выключить. Это действительно даже при включенной блокировке от детей.

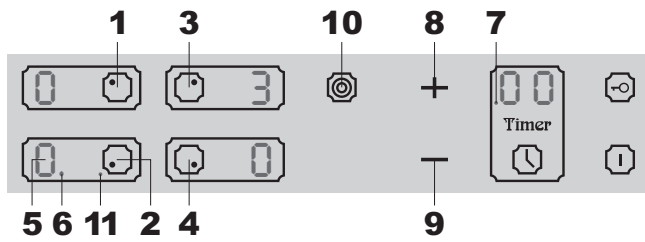
Кнопка **ВКЛ/ ВЫКЛ 1** имеет приоритет при выключении.

Программатор автоматически выключается через 10 секунд, если за это время не было активировано никакое поле или какая-либо кнопка выбора.

В случае если поле выбрано, но находится в положении **0**., через 5 сек. происходит деактивация поля.

Включение/ Выключение нагревательного поля

Когда управление поверхностью включено, любое нагревательное поле может быть включено посредством нажатия кнопок выбора соответствующего поля **7**.



Cooking zone control

- Select a heating zone by buttons **1**, **2**, **3** or **4**.

It comes a sound signal. On the heating zone's display **5** (as sample) lights up the indicator **6**, the correspondent indicator **7** blinks – the heating zone is activated: it can be selected a heating level, set the timer.

- Select the heating level for a heating element by touching the buttons **8** and **9** (+ and –).

Touching the keys **8** and **9** emits the sound signals. A digit of the required heating level lights up on the display **5** (as sample). The heating element begins to heat up.

After reaching the required heating level the heating elements turn off to save power. To maintain the temperature corresponding to the selected heating level, heating elements are turn on automatically.

Dual cooking zone

You can turn on as an smaller heating element alone, as together with the bigger element at the same time.

- Select a heating zone by buttons **2** or **3**.
- Select the heating level for smaller heating element of the dual zone by touching the buttons **8** and **9** (+ and –).
- Touch the key **10** to turn on the bigger heating element of the dual zone.

The indicator **11** lights up. It comes a sound signal. The bigger heating element is heated to the level chosen for the smaller element.

After reaching the required heating level the heating elements turn off to save power. To maintain the temperature corresponding to the selected heating level, heating elements are turn on automatically.

Kochzonenbedienung

- Wählen Sie die eine Kochzone mittels der Tasten **1, 2, 3** oder **4** aus.

Es erklingt ein Signalton. Auf dem Display der Kochzone **5** (als Beispiel) leuchtet der Lichtindikator **6** auf, der entsprechende Lichtindikator **7** blinkt – die Kochzone ist Betriebsbereit: man kann eine Leistungsstufe auswählen, den Timer einstellen.

- Wählen Sie die Leistungsstufe der Kochzone mittels der Tasten **8** und **9** (+ und –).

Beim Betätigen der Tasten **8** und **9** erklingen Signaltöne. Auf dem Display **5** (als Beispiel) leuchtet die Ziffer der gewählten Leistungsstufe auf. Das Heizelement beginnt sich zu erwärmen.

Nach dem Erreichen der gewählten Leistungsstufe schalten die Heizelemente zum Zweck der Energieersparnis ab. Um die Temperatur, die der gewählten Leistungsstufe entspricht, zu erhalten, schalten die Heizelemente automatisch ein.

Zweikreis-Kochzone

Sie können sowohl nur das kleinere Heizelement, als auch beide Heizelemente gleichzeitig einschalten.

- Wählen Sie die eine Kochzone mittels der Tasten **2** oder **3**.
- Wählen Sie die Leistungsstufe vom kleineren Element der Zweikreis-Kochzone mittels der Tasten **8** und **9** (+ und –).
- Berühren Sie die Taste **10**, um das größere Element der Zweikreis-Kochzone einzuschalten.

Der Lichtindikator **11** leuchtet auf. Es erklingt ein Signalton. Das größere Heizelement erwärmt sich bis zur für das kleinere Heizelement gewählten Leistungsstufe.

Nach dem Erreichen der gewählten Leistungsstufe schalten die Heizelemente zum Zweck der Energieersparnis ab. Um die Temperatur, die der gewählten Leistungsstufe entspricht, zu erhalten, schalten die Heizelemente automatisch ein.

Управление полями нагрева

- Выберите нужное поле нагрева касанием до соответствующей кнопки **1, 2, 3** или **4**.

Раздаётся звуковой сигнал. На дисплее выбранного поля **5** (как пример) рядом с нулём загорается индикатор **6**, мигает соответствующий индикатор **7** – поле активно: может быть изменена степень нагрева, задан таймер.

- Выберите степень нагрева поля кнопками **8** и **9** (+ и –).

При касании до кнопок **8** и **9** раздаются звуковые сигналы. Цифра выбранной степени нагрева горит на дисплее **5** (как пример). Выбранное поле начинает нагреваться.

По достижении заданной степени нагрева нагревательные элементы отключаются для экономии электроэнергии. Для поддержания температуры, соответствующей выбранной степени нагрева, нагревательные элементы включаются автоматически.

Двойное поле нагрева

Вы можете включать как один меньший, так и оба нагревательных элемента одновременно.

- Выберите нужное поле нагрева касанием до соответствующей кнопки **2** или **3**.
- Выберите степень нагрева меньшего нагревательного элемента двойного поля кнопками **8** и **9** (+ и –).
- Коснитесь кнопки **10**, чтобы включить больший нагревательный элемент двойного поля.

Загорается световой индикатор **11**. Раздается звуковой сигнал. Большой нагревательный элемент разогревается до степени нагрева, выбранной для меньшего элемента.

По достижении заданной степени нагрева нагревательные элементы отключаются для экономии электроэнергии. Для поддержания температуры, соответствующей выбранной степени нагрева, нагревательные элементы включаются автоматически.

EN

Key lock (child safety feature)

To avoid the undesirable use, the hob's control may be blocked.

To do this:

- Touch and hold the key **1** for about one second.

It emits a beep. The indicator **2** lights up.

While the lock is engaged, all operation of the keys is disabled, with the exception of the OFF key **3**.

If the child lock function has been activated before turning off the hob then by the next turning on the hob, the child lock will be activated.

Cancelling the child lock

To do this:

- Touch and hold the key **1** during one second approximately.

The LED **2** turns off and it comes a sound signal. All keys are unblocked.

Safety shutdown **Safety Guard**

If you didn't turn off one or several cooking zones after use the hob, then they will turn off automatically after elapsing a maximal working time one of them. In this case the indicators of the corresponding zones **4** show symbols **H**.

Power level Leistungsstufe Уровень мощности	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Default working time (hours) Standard-Arbeitszeit (Stunden) Стандартное время работы (часов)	6	6	5	5	4	1,5	1,5	1,5	1,5

Tastensperre (Kindersicherung)

Zur Vermeidung der unerwünschten Benutzung, kann die Bedienung des Kochfeldes gesperrt werden.

Dafür:

- Berühren Sie die Taste **1** und halten Sie darauf eine Sekunde lang.

Dabei leuchtet die Leuchtdiode **2** auf und erklingt ein Signalton.

Solange die Bedienung gesperrt ist, sind alle Funktionen blockiert, jedoch kann das Kochfeld mittels der Taste **4** ausgeschaltet werden.

Wenn die Kindersicherung vor dem Ausschalten des Kochfeldes aktiviert wurde, wird diese Funktion beim nächsten Einschalten des Kochfeldes weiter aktiv bleiben.

Tastensperre aufheben

Für die Aufhebung der Tastensperre:

- Berühren Sie die Taste **1** und halten Sie darauf eine Sekunde lang.

Dabei erlischt die Leuchtdiode **2** und erklingt ein Signalton. Die Sperre auf allen Tasten ist aufgehoben.

Automatische Abschaltung Safety Guard

Sollten Sie vergessen, eine oder mehrere Kochzonen nach dem Benutzen abzuschalten, so werden die Kochzonen nach Ablauf der maximalen Einschaltzeit einer von ihnen automatisch abgeschaltet. In diesem Fall wird auf den Indikatoren der entsprechenden Kochzonen **4** das Symbol **H** erscheinen.

Блокировка кнопок (защита детей)

Во избежание нежелательного пользования, управление поверхностью может быть заблокировано.

Для этого:

- Коснитесь и удерживайте кнопку **1** одну секунду.

При этом загорается светодиод **2** и раздается звуковой сигнал.

До тех пор пока управление заблокировано, все функции заблокированы, однако поверхность может быть выключена кнопкой **4**.

Если блокировка кнопок была включена перед отключением поверхности, то при следующем включении поверхности блокировка будет активирована.

Снятие блокировки

Для снятия блокировки:

- Коснитесь и удерживайте кнопку **1** одну секунду.

При этом гаснет светодиод **2** и раздается звуковой сигнал. Все кнопки разблокированы.

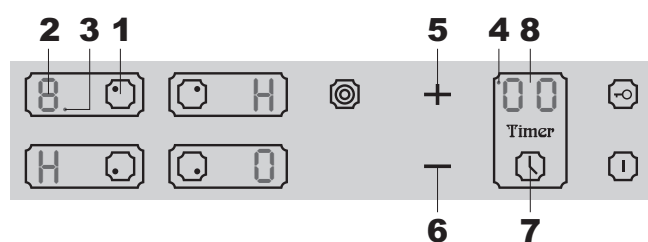
Автоматическое отключение Safety Guard

Если Вы после использования поверхностью не выключили одно или несколько нагревательных полей, то по истечении максимального времени включения одного из них поля выключаются автоматически. В этом случае на индикаторах соответствующих полей **4** появится символ **H**.

Timer function

This function also simplifies operation by not requiring human supervision during the cooking cycle. Once the set time on the timer has elapsed, the cooking zone will be switched off automatically.

If no zone has been programmed, the timer simply operates as a **minute counter** (see the section «Using the timer as a minute counter»).



Using the timer function

- Select a heating zone by touching the correspondent button **1**.

It comes a sound signal. On the heating zone's display **2** (as sample) lights up the indicator **3**, the correspondent indicator **4** blinks – the heating zone is activated: it can be selected a heating level, set the timer.

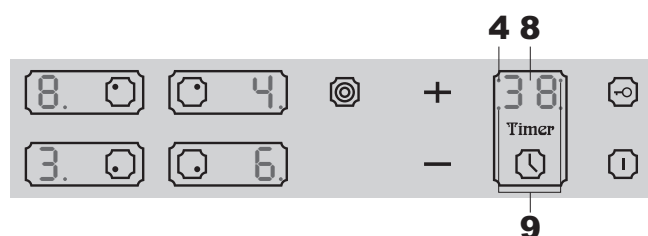
- Select a power level between **1** and **9** by touching the buttons **5** or **6** (+ or –).

It come sound signals. The power level value changes on display **2**.

- Touch the key **7** to change the timer statement.

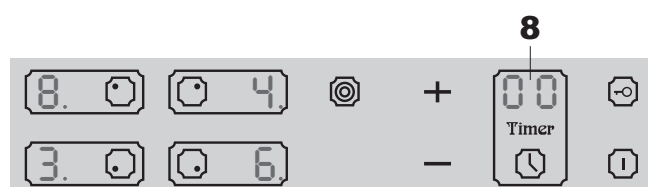
It comes a sound signal. The timer display **8** shows the actual statement.

- Select the cooking time between 0 to 99 minutes by touching the keys **5** or **6** (+ or –). Press and hold down the key **5** or **6** (+ or –) to scroll the time setting.



It come sound signals. The decimal point **4** of the relative heating zone illuminates. It informs that timer has been activated. The timer function will start up automatically for the selected heating zone only.

The timer function can be applied to many heating zones at the same time. The indicators around the timer display **8** show which heating zones for the timer function has been applied. The display **8** indicates the shortest time, the decimal point of relative heating zone **4** (as sample) blinks, other indicators **9** illuminate.



When the set time has elapsed, an acoustic signal is emitted, the heating zone turns off. On the timer display **8** blinks **00**.

Funktion Timer

Auch diese Funktion erleichtert das Kochen, da Sie nicht mehr die ganze Zeit am Kochfeld stehen müssen. Nach Ablauf der eingestellten Zeit wird die Kochzone automatisch abgeschaltet.

Wird die Funktion Timer für keine Kochzone programmiert, kann der Timer wie eine gewöhnliche **Küchenuhr** benutzt werden (siehe Kapitel »Funktion Timer als Küchenuhr«).

Aktivierung des Funktion Timer

- Wählen Sie durch Betätigen der Taste **1** die gewünschte Kochzone.

Es erklingt ein Signalton. Auf dem Display der Kochzone **2** (als Beispiel) leuchtet der Lichtindikator **3** auf, der entsprechende Lichtindikator **4** blinkt – die Kochzone ist Betriebsbereit: man kann eine Leistungsstufe auswählen, den Timer einstellen.

- Stellen Sie durch Betätigen der Tasten **5** oder **6** (+ oder –) die gewünschte Leistungsstufe von **1** bis **9** ein.

Es erklingen Signaltöne. Das Display **2** zeigt die Leistungsstufe.

- Berühren Sie die Timer-Taste **7**.

Es erklingt ein Signalton. Auf dem Timer-Indikator **8** leuchtet die aktuelle Anzeige.

- Mit Hilfe der Tasten **5** oder **6** (+ oder –) wählen Sie die Zubereitungszeit im Intervall zwischen 0 und 99 Minuten. Für die Beschleunigung der Zeiteinstellung halten Sie die Taste **5** oder **6** (+ oder –) gedrückt.

Es erklingen Signaltöne. Der Leuchtpunkt **4** leuchtet neben der entsprechenden Kochzone auf, und informiert über die Aktivierung des Timers. Die Funktion Timer schaltet automatisch ein und bezieht sich nur auf die gewählte Kochzone.

Die Timer-Funktion kann für mehreren Kochzonen gleichzeitig angewendet werden. Die Indikatoren um das Timer-Display **8** zeigen, für welchen Kochzonen die Timer-Funktion eingestellt wurde. Das Display **8** zeigt die kürzeste Zeitdauer, der Lichtindikator der entsprechenden Kochzone **4** (als Beispiel) blinkt, die anderen Indikatoren **9** leuchten.

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, ertönt ein Signalton, die Kochzone wird ausgeschaltet. Auf dem Timer-Display **8** blinket das Symbol .

Функция таймер

Эта функция также упрощает процесс приготовления, поскольку не требует постоянного присутствия у нагревательной поверхности. По истечении установленного времени поле нагрева автоматически выключится.

Если функция таймер не была выбрана ни для одного поля нагрева, она может быть использована в качестве обычного **минутника** (смотри раздел «Функция таймер в качестве минутника»).

Включение функции таймер

- Выберите нужное поле нагрева касаниями до соответствующей кнопки **1**.

Раздаётся звуковой сигнал. На дисплее выбранного поля **2** (как пример) рядом с нулём загорается индикатор **3**, мигает соответствующий индикатор **4** – поле активно: может быть изменена степень нагрева, задан таймер.

- Установите желаемую степень нагрева от **1** до **9** касаниями до кнопок **5** или **6** (+ или –).

Раздаются звуковые сигналы. Показание степени нагрева изменяется на дисплее **2**.

- Коснитесь кнопки таймера **7**.

Раздаётся звуковой сигнал. На индикаторе таймера **8** загорается актуальное показание.

- С помощью кнопок **5** или **6** (+ или –) выберите время приготовления в интервале между 0 и 99 мин. Для ускорения установки времени на таймере удерживайте кнопку **5** или **6** (+ или –).

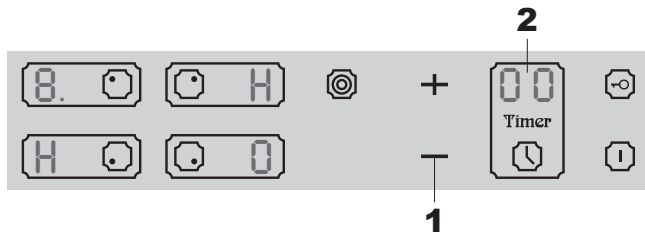
Раздаются звуковые сигналы. Горит сигнальная точка **4** соответственного поля нагрева, информирующая об активации таймера. Функция таймер включится автоматически и будет относиться только к выбранному полю нагрева.

Функцию таймер можно устанавливать на несколько полей одновременно. Индикаторы вокруг дисплея таймера **8** указывают, для каких полей установлена функция. При этом дисплей **8** показывает меньшее время из заданных, мигает соответствующий данному нагревательному полю индикатор **4** (как пример), остальные индикаторы **9** горят.

По окончании установленного времени нагревательное поле отключается, раздаётся звуковой сигнал, на дисплее **8** мигает символ .

EN

- To stop the sound signal touch any key.

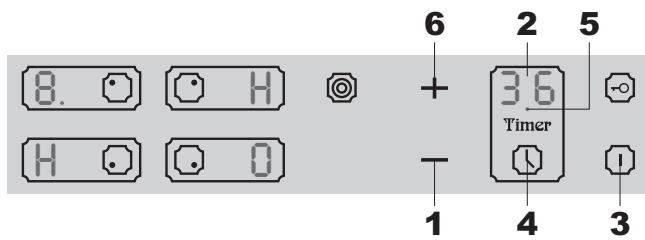


Deactivating the timer

To interrupt the timer, proceed as follows:

- Touch the **1** (–) key to reset the time.

The timer indicator should show statement **2** (00).



Using the timer as a minute counter

When the timer function is not programmed, the timer display can be used simply to minute counter. After elapsing time it emits a sound signal, which can be turned off by touching any key.

When the displayed time elapses, the cooking zone will be not turned off.

Setting the minute counter

When the unit is off:

- Touch the ON key **3**.
- Touch the timer key **4**.

When the unit is on, the heating zones are in use:

- Touch the timer key **4** two times.

The timer display shows statement **2** (00). The symbol **5** under display blinks – the minute counter is ready for setting.

- Use the **6** (+) and **1** (–) keys to set the required time to be counted back.

The adjusted time is shown by display **2**.

DE

- Zum vorzeitigen Abschalten des Signals berühren Sie einfach beliebige Taste.

Abschalten der Timer-Funktion

Zum vorzeitigen Abbrechen der Timer-Funktion:

- Setzen Sie die Zeit durch Berühren der Taste **1** (–) auf Null zurück.

Das Timer-Display **2** zeigt **00**.

Funktion Timer als Küchenuhr

Wenn diese Funktion für keine Kochzone gewählt ist, kann sie als gewöhnliche Küchenuhr verwendet werden. Nach Ablauf der eingestellten Zeit erklingt ein Signalton, das durch Berührung einer beliebigen Taste abgeschaltet werden kann.

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, schaltet die Kochzone nicht ab.

Einstellen der Kurzzeitwecker

Wenn das Gerät ausgeschaltet ist:

- Berühren Sie die Einschalttaste **3**.
- Berühren Sie die Timer-Taste **4**.

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, die Kochzonen sind im Betrieb:

- Berühren Sie die Timer-Taste **4** zweimal.

Das Timer-Display **2** zeigt **00**. Das Symbol **5** unter dem Display blinkt – der Kurzzeitwecker ist bereit für Einstellung.

- Stellen Sie mit den Tasten **6** (+) und **1** (–) die gewünschte Zeit ein.

Das Timer-Display **2** zeigt die ausgewählte Zeit.

RU

- Для отключения звукового сигнала коснитесь любой кнопки.

Отключение функции таймер

Если таймер должен быть выключен до истечения установленного времени:

- Удерживая кнопку **1** (–), сбросьте установленное время на ноль.

На дисплее таймера **2** отображается **00**.

Функция таймер в качестве минутника

Если эта функция не используется для определенного поля нагрева, она может быть использована в качестве обычного минутника. По истечении установленного времени раздается звуковой сигнал, который может быть отключен касанием до любой кнопки.

Если установленное на минутнике время истекает, поле нагрева не выключается.

Установка минутника

При выключенной поверхности:

- Коснитесь кнопки включения поверхности **3**.
- Коснитесь кнопки таймера **4**.

При включённой поверхности, при работающих полях:

- Коснитесь кнопки таймера **4** два раза.

На дисплее **2** отображаются символы (**00**). Мигает символ **5** под дисплеем — минутник готов к установке.

- Кнопками **6** (+) и **1** (–) установите желаемое время.

На дисплее **2** отображается выбранное время.

EN

Deactivating the minute counter function

When the set time has elapsed, an acoustic signal is emitted.

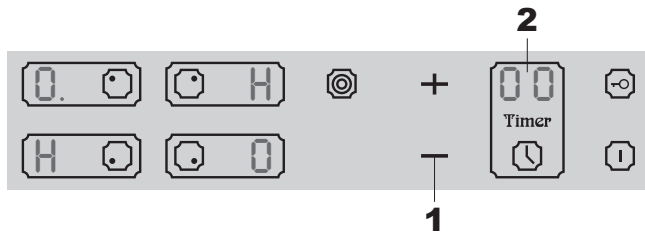
- To stop the sound signal touch any key.

To interrupt the minute counter, proceed as follows:

- Touch the **1** (–) key to reset the time.

The timer indicator should show statement **2** (00).

The status of all functions remains as described above.



DE

Abschalten der Kurzzeitwecker-Funktion

Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, ertönt ein Signal.

- Zum vorzeitigen Abschalten des Signals berühren Sie einfach beliebige Taste.

Zum vorzeitigen Abbrechen der Kurzzeitwecker-Funktion:

- Setzen Sie die Zeit durch Berühren der Taste **1** (–) auf Null zurück.

Der Timer-Indikator **2** zeigt 00.

Alle anderen Funktionen bleiben wie oben beschrieben unverändert.

RU

Отключение функции минутник

По истечении установленного времени подается звуковой сигнал.

- Чтобы прервать звуковой сигнал, коснитесь любой кнопки.

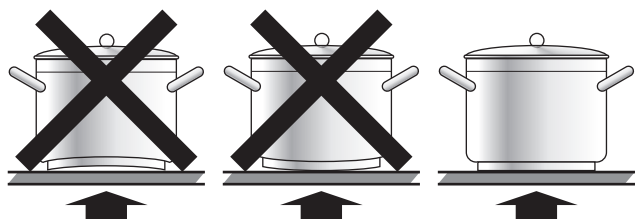
Если минутник должен быть выключен до истечения установленного времени:

- Удерживая кнопку **1** (–), сбросьте установленное время на ноль.

На индикаторе таймера **2** отображается 00.

Все другие функции остаются, как описано выше, неизменными.

CARE AND ATTENDANCE



When one makes use of heating elements, we advise receptacles with flat bottom having same diameter or lightly higher than that of the hot area.

Avoid overflows of liquid, therefore when boiling has happened, or in any case when liquid is heated, reduce the heat supply.

Don't leave the heating elements on without receptacles on the top or with void pots and pans.

In the event of even a slight fracture on the cooking surface, disconnect the electric power supply immediately and contact to the service centre.

Maintenance

First of all remove stray food bits and grease drops from the cooking surface with the special scraper. Then clean the hot area as best as possible using non-aggressive detergent then rinse again with water and dry with a clean cloth.



Pieces of aluminum foil and plastic material which have inadvertently melted or sugar remains or highly sacchariferous food have to be removed immediately from the hot cooking area with the special scraper. -This is to avoid any possible damage to the surface of the top.

In any case ,do not use for this purpose washcloths or rough cloth. Do not use chemical reagents or acid cleaners.

PFLEGE UND WARTUNG

Für den Gebrauch des Kochfeldes empfehlen sich Töpfe mit geradem Boden und gleichem oder nur wenig größerem Durchmesser.

Vermeiden Sie das Überlaufen von Flüssigkeiten, indem Sie nach Erreichen des Siedepunkts oder Erhitzen der Flüssigkeit die Wärmezufuhr zurückschalten.

Lassen Sie die Heizelemente nicht ohne Topf oder mit leeren Töpfen eingeschaltet.

Sobald ein Rib in der Oberfläche sichtbar wird, ist das Gerät sofort vom Versorgungsnetz zu trennen und melden Sie sich in das Servicezentrum.

Instandhaltung

Vor allem Essensreste und Fettspritzer von der Kochoberfläche mit einem Schaber entfernen. Danach die warme Fläche so gut wie möglich mit nicht-aggressiven Reinigungsmitteln säubern, dann mit Wasser abwaschen und mit einem sauberen Lappen trocknen.

Spuren von Aluminiumfolie, Plastikgegenständen, Zucker oder stark zuckerhaltigen Speisen müssen sofort von der warmen Kochfläche mit einem Schaber entfernt werden um mögliche Schäden der Plattenoberfläche zu vermeiden.

Auf keinen Fall die grobe Schwämme oder Scheuerlappen verwenden; den Gebrauch von aggressiven chemischen Reagenten oder Fleckenreinigern vermeiden.

ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Рекомендуется применение посуды с плоским дном и размером одинаковым или лишь незначительно большим, чем само нагревательное поле.

Избегайте выбегания жидкости, уменьшая по мере ее закипания степень нагрева нагревательного поля.

Не оставляйте включенным нагревательное поле без посуды или со стоящей на нем пустой посудой.

В случае, если Вы заметите даже незначительную трещину на стекло-керамической поверхности, тотчас отключите варочную поверхность от электросети и обратитесь в сервисный центр.

Уход

Прежде всего удалить с поверхности скребком остатки пищи и капли жира, затем теплую поверхность очистить салфеткой с применением не агрессивных моющих средств, обмыть чистой водой и протереть насухо чистой мягкой тряпкой.

Следы алюминиевой фольги, пластика, сахара или сахаросодержащей пищи должны быть немедленно удалены скребком с ещё тёплой поверхности, чтобы избежать возможных повреждений поверхности.

Ни в коем случае не используйте для этих целей мочалки или грубые тряпки. Избегайте применения химически активных и кислотосодержащих чистящих средств.

Cyclic inspection

Besides the current maintenance, the user should ensure:

- Alternate check and maintenance of cooking hob,
- Cyclic inspection by the customer service once in two years after the warranty has expired,
- Repair of faults.

Note. Care and servicing as well as all kind of reparations are to be carried out by authorized personnel only.



Attention! The user is responsible for good working order and correct operation of the appliance. If the customer service is called because of an operating mistake, the servicing costs are carried by the user even if the warranty is still valid.

Damages caused by non-observance of the given instruction are not approved.

In case of a damage:

- Disconnect the appliance from the power supply,
- Contact the Customer Centre or another authorized organisation to order the servicing

Periodische Besichtigung

Außer den laufenden Wartungsarbeiten ist der Benutzer zu folgenden Tätigkeiten verpflichtet:

- Periodische Überprüfung und Wartung von Kochfeld,
- Nach Ablauf der Garantieperiode jede zwei Jahre das Kochfeld vom Kundendienst durchsehen lassen.
- Beseitigung von entdeckten Störungen.

Anmerkung. Alle oben angeführten Einstell- und Nachstelltätigkeiten, sowie Reparaturen müssen durch eine Kundendienststelle oder einen autorisierten Installateur durchgeführt werden.

! Achtung! Der Benutzer ist für den einwandfreien Zustand des Geräts und die fachgerechte Benutzung verantwortlich. Wenn der Kundendienst wegen eines Bedienfehlers gerufen wird, ist der Besuch auch während der Garantiezeit kostenpflichtig. Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht wurden, werden nicht anerkannt.

Bei jeder Störung:

- Stromversorgung abschalten,
- Die Notwendigkeit der Reparatur melden (Service-Center bzw. eine andere Organisation, die entsprechende Rechte hat).

Периодический осмотр

Кроме операций связанных с текущим уходом за варочной поверхностью, следует:

- Производить периодические проверки исправности органов управления и рабочих узлов варочной поверхности,
- После истечения срока гарантии, по крайней мере один раз в два года, следует поручить сервисному центру проведение технического осмотра варочной поверхности,
- Устранять обнаруженные неисправности.

Примечание. Все ремонты и операции по регулировке, должны производиться сервисным центром или монтажником, обладающим соответствующей квалификацией.

! Внимание! Пользователь отвечает за безупречное состояние прибора и правильное обслуживание. Если по причине неправильного обслуживания вызывается служба Сервисного Центра, вызов платный, даже при ещё действующей гарантии. Поломки, которые вызваны несоблюдением настоящей Инструкции, не признаются.

В случае любой неисправности, следует:

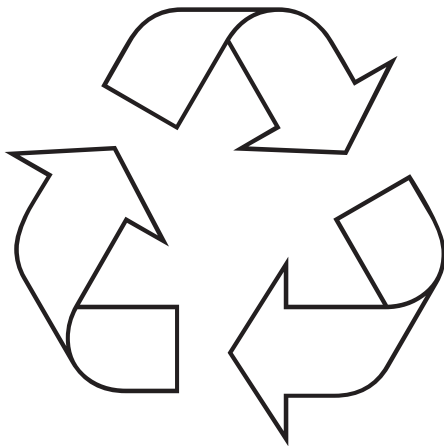
- Отключить электропитание варочной поверхности,
- Заявить о необходимости ремонта (в сервисный центр или другую организацию, обладающую соответствующими правами).

RESPECT FOR THE ENVIRONMENT

The documentation provided with this oven has been printed on chlorine free bleached paper or recycled paper to show respect for the environment.

The packaging has also been designed to avoid environmental impact. Packaging material is ecological and can be re-used or recycled.

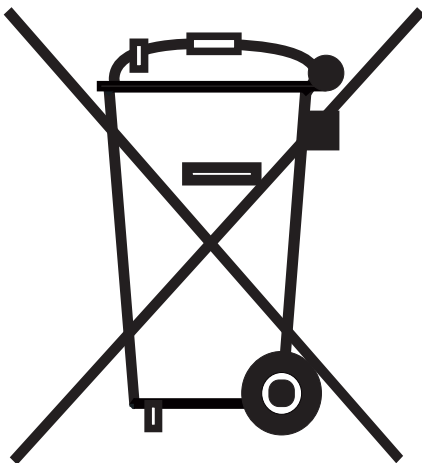
By recycling the packaging, you will help save raw materials as well as reducing the bulk of domestic and industrial waste.



Disposing of the packaging

Please dispose of the packaging that came with your appliance in an environmentally friendly way.

Recycling in this way saves on resources and cuts down on waste.



Disposing of old appliances

The symbol on the product or on its packaging indicates that this product may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment.

By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.

For more detailed information about recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

UMWELTVERTRÄGLICHKEIT

Als Beitrag zum Umweltschutz wurde die Dokumentation dieses Geräts auf chlorfrei gebleichtes oder Recycling-Papier gedruckt.

Bei der Verpackung wurde auf deren Umweltverträglichkeit Wert gelegt; sie kann gesammelt oder recycelt werden, da es sich um umweltschonendes Material handelt.

Durch Recycling der Verpackung wird zur Reduzierung des Rohstoffverbrauchs und des Volumens von Industrie- und Hausmüll beigetragen.

Verpackungs-Entsorgung

Entsorgen Sie die Transportverpackung möglichst umweltgerecht.

Das Rückführen der Verpackungsmaterialien in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Müllaufkommen.

Altgeräte-Entsorgung

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

В качестве вклада в охрану окружающей среды, вся документация к этому устройству была напечатана на отбеленной, не содержащей хлора или на пригодной ко вторичной переработке бумаге.

И при изготовлении упаковки был сделан акцент на соблюдение норм по охране окружающей среды. Она также может быть вторично переработана, поскольку изготовлена из безвредных для окружающей среды материалов.

Возможность переработки упаковочного материала значительно снижает как потребление природно-сырьевых ресурсов, так и образование промышленного и бытового мусора.

Утилизация упаковки

Утилизируйте упаковку по возможности более экологично.

Вторичная переработка материалов для упаковки экономит сырье и уменьшает количество мусора.

Утилизация старых приборов

Такой символ на продукте или его упаковке указывает на то, что этот продукт, по приходу в негодность, нельзя рассматривать как обычный домашний мусор, его следует сдать в пункт сбора электрических и электронных устройств, для их вторичной переработки.

Вашим взносом в правильную утилизацию этого продукта Вы защищаете окружающую среду и здоровье Ваших близких. Неправильная утилизация угрожает окружающей среде и здоровью.

Дальнейшие сведения о вторичной переработке этого продукта Вы можете получить в городской администрации, службе вывоза мусора или в магазине, в котором Вы купили этот продукт.

Zentrale Kundendienst EU

SPI-Kundendienst:
ServicePoint International GmbH
Thunbuschstr.8 D-42781 Haan
Tel.: +49 (0)2104-9640-0
Fax.: +49 (0)2104-9640-20

SPI Service-Center

Tel.: 01805-76 33 76 (0,14 Euro pro Minute aus dem Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 Euro pro Minute)
E-Mail: service@spi-kundendienst.de
Internet: www.spi-kundendienst.de

GARANTIEBEDINGUNGEN FÜR HAUSHALTSGERÄTE:

1. Die Garantie für das einwandfreie Funktionieren des Geräts ist für die Dauer von 24 Monaten gültig, gerechnet von dem Tag des Kaufs (es ist jeweils die Rechnung und der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen). Bei Nichtvorlage ist die Reparatur kostenpflichtig.
2. Die Herstellerfirma wird die Reparatur unentgeltlich durchführen, wenn die Werksdefekte innerhalb des Garantiezeitraumes festgestellt werden (z.B. keine angemessene Konstruktion, Montage, defektes Material und Fertigung).
3. Die entsprechende Garantie ist nur für diejenige Produkte gültig, die nicht zu kommerziellen, sondern ausschließlich zu privaten Zwecken benutzt werden. Andernfalls wird die Garantie ungültig.
4. Die Reparatur wird unentgeltlich (insbesondere Arbeits-, Materialkosten und bei Bedarf wie auch unter Berücksichtigung der geltenden Gesetzgebung - die Transportkosten) von der zuständigen Kundendienststelle zu Hause bei dem Verbraucher oder in einer Werkstatt durchgeführt, wenn die Kundendienststelle ein derartiges Vorgehen für notwendig betrachtet.
5. Alle Mängelansprüche werden von der zuständigen Kundendienststelle nur nach einer entsprechenden Qualitätsprüfung des Produktes und nach der Erstellung eines Gutachtens in Betracht gezogen.
6. Der Umtausch des Geräts wird im Laufe der Garantielaufzeit nur in dem Fall durchgeführt, wenn die Reparatur gemäß Expertengutachten nicht möglich ist oder das Gerät nach der Durchführung von 3 Reparaturen weiterhin Defekte aufweist.
7. Bei unnötiger oder unberechtigter Beanspruchung des Kundendienstes berechnen wir für unsere Dienstleistung übliche Zeit- und Wege-Entgelt. Bevor Sie den Kundendienst anfordern kontrollieren Sie bitte, ob es sich nicht um einen Bedienungsfehler oder eine Ursache handelt, die mit der Funktion des Gerätes nichts zu tun haben. Bitte nehmen Sie vorerst Kontakt mit dem zuständigen Service-Center auf.
8. Die Installation des Geräts soll nur von den qualifizierten Fachpersonen durchgeführt werden. Der Kunde ist verpflichtet, den entsprechenden Nachweis hierfür zu erbringen. Andernfalls besteht kein Anspruch auf die Gewährung einer Garantieleistung.
9. Der Umtausch des Geräts wird nur von dem Verkäufer durchgeführt.
10. Eine Haftung in Bezug auf entsprechende Garantie wird beschränkt, soweit nichts Anderes gesetzlich angeordnet und in den obengenannten Garantieverpflichtungen angegeben ist.

GARANTIE GILT NICHT FÜR:

1. Erzeugnisse, deren Störungen und Fehler verursacht wurden durch: Transportbeschädigungen; falsche Installation; fahrlässige Wartung oder schlechte Pflege; Anschluss an eine falsche Stromspannung; Anwendung von nicht empfohlenen Putz- und Waschmitteln; Missachtung der beiliegenden Gebrauchsanweisung oder wenn das Erzeugnis von unbefugten Personen repariert, umgebaut, bzw. installiert wurde sowie wenn die Seriennummer nicht lesbar ist, entfernt oder geändert wurde.
2. Produkte, die mit nicht beseitigten Mängeln betrieben wurden oder von nicht von uns zugelassenen Servicediensten gewartet wurden.
3. Störungen, die unabhängig vom Hersteller verursacht wurden, so wie: Stromspannungsschwankungen, Naturphänomene und Naturkatastrophen, Feuerbrand, Haus- oder Wildtiere, Insekten usw.
4. Glas- und Keramikoberflächen sowie Außenelemente aus Plastik im Falle, wenn der Fehler durch Verschulden des Benutzers aufgetreten ist, nach der Unterzeichnung des Abnahmeprotokolls vom Verbraucher.
5. Kratzer, Risse und ähnliche äußere mechanische Beschädigungen, die während der Nutzung entstanden sind.
6. Solche Beschädigungen von Elementen, deren Wahrscheinlichkeit erheblich höher ist nach Art ihrer Nutzung oder welche als Folge des Normalverschleißes entstanden sind (inklusive Betriebsstoffe), solche wie: Lampen, Filter o.ä., die von Hand bewegten Kunststoffteile.
7. Solche Arten von Arbeiten wie Regulierung, Reinigung und weitere Produktpflege, die in der Betriebsanleitung festgelegt sind.
8. Sowie aus anderen Gründen, die durch Verschulden des Käufers entstanden und nicht auf den Hersteller zurückzuführen sind – die können ausschließlich auf Kosten des Käufers beseitigt werden.

Die ungeeordneten Geräte sind potenziell gefährlich.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, die fehlerhafte Installation, Betrieb, Verwendung oder Wartung entstanden sind.

Central Customer Service EU

SPI-Kundendienst:

ServicePoint International GmbH

Thunbuschstr.8,42781 Haan, Germany

Phone: +49 (0)2104-9640-0

Fax.: +49 (0)2104-9640-20

SPI Service-Center

Phone: +49 01805-76 33 76 (0.14 Euro per minute within German landline, other call charges may vary depending on the service provider or the mobile network)

e-mail: service@spi-kundendienst.de

Internet: www.spi-kundendienst.de

WARRANTY CONDITIONS FOR HOME APPLIANCES

1. The warranty for a broken part is valid for the full period of 24 months from the day of purchase.
2. The manufacturer only covers the servicing in the event of a manufacturer fault, such as but not limited to: inappropriate design, installation by technician, defective materials.
3. This warranty applies only to products used for the following purposes: non-commercial, personal, family, residential, or household. For anything outside of these purposes, the warranty is only valid for 4 months from the date of purchase of the products.
4. Repairs that qualify under this warranty guarantee are completely free including the cost of labour, and materials, transportation is determined by the relevant Kaiser servicing centre.
5. Any questions or queries on the quality of the product will be assessed only after our servicing company checks the product. Any conclusions will only be reached based on the outcome of a servicing report.
6. The product will only be exchanged within the warranty period in the situation that the servicing expert concludes that the product cannot be repaired or if the same product requires parts changed three times in total within the warranty period.
7. In case of unnecessary or unjustified demands for customer service, we charge for our service the usual time consumption and transportation fees. Before you contact our customer service, please check whether it's a defect or error of a product or or mistake of maintenance. Please take the time to communicate with the relevant Kaiser service center.
8. Installation of the device should only be carried out by qualified professional persons. The customer is required to provide appropriate justification. Otherwise there is no entitlement to the grant of a guarantee.
9. Only the distributor selling the products has the right to exchange the defected product for a new one.
10. Liability under this warranty is limited to, unless otherwise specified by law is all referred to these above obligations.

WARRANTY NOT VALID WHEN:

1. In the event of our products being damaged or experiencing some kind of fault from transport damage, due to incorrect installation by other than trained Kaiser technician or taking improper care of the products, connecting to the wrong power supply, the use of non-recommended cleaning agents and detergents. Any failure to comply with the instructions for operational use or if the product has been repaired or modified or installed by the customer and changed or removed the serial number will not qualify for the warranty conditions.
2. Products being serviced by an unauthorized servicing company will not be valid for warranty.
3. Product failures caused by reasons independent of the manufacturer, such as fluctuations in the power supply, external events such as nature or natural disasters, fire, insects or domestic and wild animals will not comply with the warranty conditions.
4. If the glass or the ceramic glass on a product is broken or defected after installation, the customer will be held liable.
5. Any damage scratches, cracks, and external mechanical faults caused during the operation by the customer.
6. The damage of certain parts being caused by normal wear and tear such as (lamps, filters, etc.).
7. Other external factors causing damage such as adjusting the products and cleaning.
8. Any other damage caused by the fault of the user and which is not linked to faults caused by the manufacturer will not comply with the warranty agreement.

The unearthed devices are potentially dangerous.

The manufacturer accepts no liability for damages which have caused by improper use, the incorrect installation, operation, application or maintenance.

Представительство *Kaiser* в России по сервисному обслуживанию и работе с потребителями

Почтовый адрес: 125047, Москва, ул. Фадеева д.11, ООО Центр Кайзер
Тел.: (495) 781-51-70
Факс: (495) 781-51-74
E-Mail: service@kaiser.ru
Internet: www.kaiser.ru

УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. Гарантия на исправное действие прибора на территории России действительна на период 12 месяцев со дня покупки прибора (подтверждена оттиском печати пункта розничной продажи и подписью продавца).
2. Фирма-изготовитель обеспечивает безвозмездный ремонт в случае обнаружения в гарантийный период заводских дефектов (несоответствующая конструкция, монтаж, дефектные материалы и исполнение).
3. Данная гарантия распространяется только на изделия использующиеся в некоммерческих, личных, семейных или домашних целях. В противном случае гарантия не распространяется.
4. Гарантийный ремонт выполняется бесплатно (включая стоимость работ, материалов и, при необходимости и с учетом действующего законодательства, перевозки) уполномоченной сервисной компанией на дому у потребителя или в мастерской, по усмотрению сервисной компании.
5. Любые претензии по качеству изделия рассматриваются только после проверки качества изделия уполномоченной сервисной компанией и при необходимости выдачи последней соответствующего заключения.
6. Обмен прибора на свободный от дефектов в течение гарантийного срока осуществляется только в том случае, если на основании заключения эксперта невозможно произвести ремонт или если после 3-х ремонтов прибор остаётся неисправным.
7. В случае неоправданного использования услуг сервисного обслуживания фирма имеет право требовать за предоставленные услуги возмещения расходов (транспортные расходы, затраченное на работу время). Прежде чем Вы обращаетесь в центр сервисного обслуживания мы рекомендуем Вам проверить, связан ли дефект с ошибкой в обслуживании изделия или с его функциями.
8. Обмен прибора на исправный производит только организация, продавшая товар.
9. Ответственность по настоящей гарантии ограничивается, если иное не определено законом, указанными в настоящем документе обязательствами.

ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ:

1. На изделия, отказы и неисправности которых вызваны транспортными повреждениями, неправильной установкой, небрежным обращением или плохим уходом, подключением к неправильному напряжению питания, использования нереконмендованных чистящих и моющих средств, несоблюдением прилагаемой инструкции по эксплуатации или если изделие подвергалось ремонту, конструктивным изменениям или подключалось неуполномоченными лицами, или если удален, неразборчив или изменен серийный номер изделия.
2. На изделия, эксплуатировавшиеся с неустранёнными недостатками или проходившие техническое обслуживание в компаниях, не являющихся нашими уполномоченными сервисными компаниями.
3. На неисправности, которые вызваны независимыми от производителя причинами, такими как: перепады напряжения питания, явления природы и стихийные бедствия, пожар, домашние и дикие животные, насекомые и т.п.
4. На стеклянные и керамические поверхности, а также внешние элементы из пластмасс в случае, если дефект наступил по вине пользователя, после подписания потребителем акта приёмки-сдачи.
5. На царапины, трещины и аналогичные механические внешние повреждения, возникшие в процессе эксплуатации.
6. На такие повреждения деталей, вероятность которых существенно выше обычной по характеру их эксплуатации или которые произошли в результате естественного износа, (включая расходные материалы) таких как: лампы, фильтры и т. п., перемещаемые вручную пластмассовые детали.
7. На такие виды работ как регулировка, чистка и прочий уход за изделием, оговоренный в Инструкции по эксплуатации.
8. А также по другим причинам, возникшим по вине покупателя и не вызванными заводом-изготовителем — могут устраняться исключительно за счёт покупателя.

Незаземленное оборудование является потенциально опасным.

Производитель не несет ответственность за ущерб здоровью и собственности если оно вызвано несоблюдением норм установки или использованием неисправного оборудования

Представництво *Kaiser* в Україні по сервісному обслуговуванню та роботі зі споживачами:

Тел.: (044) 331-50-77, 331-50-78, 496-55-44

Факс: (044) 391-03-00

E-Mail: service@kaiser.ua

Internet: www.kaiser.ua

ГАРАНТІЙНІ УМОВИ

1. Гарантія на справну роботу пристрою є дійсною на період 12 місяців з дня придбання приладу (підтверджена відбитком печатки пункту роздрібної торгівлі ті підписом продавця).
2. Фірма-виробник забезпечує безкоштовний ремонт в разі виявлення у гарантійний період заводського дефекту (невідповідна конструкція, монтаж, дефектні матеріали та виконання).
3. Ця гарантія розповсюджується лише на вироби, що використовуються з некомерційною, особистою, сімейною та побутовою метою. У іншому випадку гарантія не розповсюджується.
4. Гарантійний ремонт виконується безкоштовно (в тому числі вартість робіт, матеріалів та, за необхідності та з урахуванням діючого законодавства, перевезення) уповноваженою сервісною компанією на дому у користувача або у майстерні, за розсудом сервісної компанії.
5. Будь-які претензії щодо якості виробу розглядаються лише після перевірки якості виробу уповноваженою сервісною компанією та за необхідності видачі останньою відповідного висновку.
6. Обмін виробу на вільний від дефектів протягом гарантійного періоду здійснюється лише у тому випадку, якщо на підставі висновку експерта неможливо здійснити ремонт або якщо після 3-х ремонтів прилад залишається несправним.
7. У разі невинуватого використання послуг сервісного обслуговування фірма має право вимагати за надані послуги відшкодування витрат (транспортні витрати, витрачений на роботу час). Перш ніж Ви звертаєтесь в центр сервісного обслуговування ми рекомендуємо Вам перевірити, чи пов'язаний дефект з помилкою в обслуговуванні виробу або з його функціями.
8. Обмін приладу на справний здійснює лише Обмін приладу на справний виробляє тільки організація, що продала товар.
9. Відповідальність за цією гарантією обмежується, якщо інше не визначене законом, вказаними в цьому документі зобов'язаннями.

ГАРАНТІЯ НЕ РОЗПОВСЮДЖУЄТЬСЯ:

1. На вироби, відмови та несправності яких викликані транспортними пошкодженнями, невірним встановленням, недбалим поводженням або поганим доглядом, підключенням до неправильної напруги живлення, використання не рекомендованих чистячих або миючих засобів, недотриманням доданої інструкції з експлуатації або неуповноваженими особами був здійснений ремонт виробу або внесені конструктивні зміни до його конструкції чи підключення неуповноваженими особами, а також якщо був видалений серійний номер виробу, або серійний номер виробу не розбірливий чи змінений.
2. На вироби, що експлуатувалися з неусуненими недоліками або проходили технічне обслуговування у компаніях, що не є нашими уповноваженими сервісними компаніями.
3. На несправності, що викликані причинами, що не залежать від виробника, такі як: перепади напруги живлення, явища природи та стихійні лиха, результат діяльності домашніх або диких тварин, комах та т.п.
4. На скляні та керамічні поверхні, а також зовнішні елементи з пластмас в разі якщо дефект виник з вини користувача, після підписання ним акту прийому-здачі.
5. На подряпини, тріщини та аналогічні механічні зовнішні пошкодження, що виникли в процесі експлуатації.
6. На такі пошкодження деталей, ймовірність яких значно вища за звичайну за характером їхньої експлуатації або які виникли в результаті природного зносу (в тому числі витратні матеріали), таких як: лампи, фільтри та т.п., а також пластмасові деталі, що переміщуються вручну.
7. На такі ви робіт як регулювання, чистка та інший догляд за виробом, що оговорений в Інструкції з експлуатації.
8. А також з інших причин, що виникли з вини покупця, а не виробника – такі причини мають бути усунені лише за рахунок покупця.

Незаземлене обладнання є потенційно небезпечним.

Виробник не несе відповідальності за шкоду, заподіяну здоров'ю та власності, якщо вони спричинені недотриманням норм установки або використанням несправного обладнання.

GARANTIEKARTE

(Nr. entspricht der Nummer des Geräts, siehe auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung)
Die oben angegebenen Garantieverpflichtungen beeinträchtigen nicht die gesetzlichen Verbraucherrechte

Wir gratulieren Ihnen zur Anschaffung der Haushaltsgeräte von ausgezeichneter Qualität!

Bitte machen Sie sich mit der vorliegenden Garantiekarte vertraut und überprüfen, ob sie richtig ausgefüllt und mit dem Stempel des Verkäufers versehen ist. Wenn der Stempel des Verkäufers fehlt und das Verkaufsdatum nicht angegeben ist, dann beginnt die Garantielaufzeit ab dem Datum der Herstellung des Geräts. Bitte überprüfen Sie aufmerksam das Aussehen des Geräts, alle Mängelansprüche bezüglich des Aussehens sind an den zuständigen Verkäufer beim Kauf der Ware zu richten. Bitte bewahren Sie diese Garantiekarte und den Kaufbeleg auf. Bei Fragen über die unvollständige Aufstellung der Einzelteile und den Umtausch des Geräts wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Bei Fragen über das Installieren und die Bedienung des Geräts wenden Sie sich nur an die autorisierten Kundendienststellen. Ausführliche Informationen über die Kundendienststellen, die für die Bedienung und Reparatur der Geräte zuständig sind, finden Sie in der Anlage.

Wir behalten uns das Recht vor, die Änderungen in der Konstruktion und in der Herstellungstechnologie der Geräte vorzunehmen. Die Verpflichtungen zu Änderungen oder zu Verbesserungen der vorher hergestellten Geräte bestehen in diesem Fall nicht.

WARRANTY CARD

(Nr. indicates the number of the unit, see the back cover of this manual)
This warranty does not limit statutory rights of consumers

Congratulations on the purchase of household appliances of excellent quality!

Please refer to the warranty card and make sure it has been properly filled in and had a shop stamp. In the absence of the stamp and the date of purchase, warranty period commences from the date of manufacturing of the product. Carefully check the appearance of the product, all claims about the product appearance must be notified to the seller at the time of purchasing. Keep the warranty certificate and the receipt. In the event of the product components incomplete/missing and or requirement for their replacement, please contact your dealer.

For the installation, connection and all matters relating to the maintenance, contact authorized service centres. Details of authorized service and repair service centres are attached in a separate list.

We reserve the right to make changes in design or manufacturing technology. Those changes do not entail obligation to update or improve the previously released products.

ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

(№. соответствует номеру аппарата, смотри на задней странице обложки настоящей инструкции)
Данные гарантийные обязательства не ограничивают определенные законом права потребителей

Поздравляем Вас с приобретением бытовой техники отличного качества!

Пожалуйста ознакомьтесь с настоящим гарантийным свидетельством и проследите, чтобы оно было правильно заполнено и имело штамп магазина. При отсутствии штампа и даты продажи гарантийный срок исчисляется с момента изготовления изделия. Тщательно проверьте внешний вид изделия, все претензии по внешнему виду предъявляйте продавцу при принятии товара. Сохраняйте гарантийный талон и чек на проданное изделие. По вопросам неполного комплекта изделия и его замены обращайтесь в торговую организацию.

Для установки, подключения и по всем вопросам, связанным с техническим обслуживанием, обращаться только в авторизованные сервисные центры. Подробная информация об уполномоченных на обслуживание и ремонт сервисных центрах прилагается отдельным списком.

Мы сохраняем за собой право вносить изменения в конструкцию или технологию изготовления. Таковые изменения не влекут обязательств по изменению или улучшению ранее выпущенных изделий.

ГАРАНТІЙНИЙ ТАЛОН

(№ відповідає номер апарата, див. на задній сторінці обкладинки цієї інструкції)
Ці гарантійні зобов'язання не обмежують визначені законом права споживачів

Вітаємо Вас з придбанням побутової техніки відмінної якості!

Будь-ласка, ознайомтеся з цим гарантійним свідоцтвом та простежте, щоб воно було правильно заповнене та мало штамп магазину. При відсутності штампу та дати продажу, гарантійний термін визначається з моменту виготовлення виробу. Ретельно перевірте зовнішній вигляд виробу – усі претензії щодо зовнішнього вигляду висловлюйте продавцеві під час прийому товару. Зберігайте гарантійний талон та чек на придбаний виріб. Щодо питань неповного комплекту виробу та його заміни звертайтеся до торговельної організації.

Для встановлення та підключення, а також по всім іншим питанням, пов'язаним з технічним обслуговуванням, необхідно звертатися тільки в авторизовані сервісні центри. Детальна інформація про повноважених на обслуговування та ремонт сервісних центрів додається окремим списком.

Ми залишаємо за собою право на внесення змін до конструкції або технології виробництва. Такі зміни не тягнуть за собою зобов'язань щодо зміни або покращення виробів, виготовлених раніше.

VERKAUFSSVERMERK :: PURCHASE MARK :: ОТМЕТКА О ПРОДАЖЕ :: ВІДМІТКА ЩОДО ПРОДАЖУ**PRODUKT :: PRODUCT :: ИЗДЕЛИЕ :: ВИРІБ**

Elektroherd • Electric cooker Электрическая плита • Електрична плита	☐	Kühl- Gefriergerät • Fridge/ Freezer Холодильник • Холодильник	☐
Gasherd • Gas cooker Газовая плита • Газова плита	☐	Waschmaschine • Washing machine Стиральная машина • Пральна машина	☐
Einbaukochfeld • Built-in hob Встраиваемая поверхность • Вбудована поверхня	☐	Geschirrspüler • Dishwasher Посудомоечная машина • Посудомийна машина	☐
Einbaubackofen • Built-in oven Встраиваемый духовой шкаф • Вбудована духовка	☐	Abzugshaube • Cooker hood Кухонный воздухоочиститель • Кухонний очищувач повітря	☐
Mikrowelle • Microwave Микроволновая печь • Мікрохвильова піч	☐	Klimaanlage • Air conditioner Кондиционер • Кондиціонер	☐

Modell • Model • Модель • Модель**Seriennummer • Serial number • Заводской № • Заводський №****Verkäufer • Dealer • Название магазина • Назва магазину****Telefon • Phone • Телефон • Телефон****Verkaufsdatum • Date of purchase • Дата продажи • Дата продажу****INFORMATIONEN ZUR INSTALLATION :: INFORMATION ABOUT INSTALLATION
СВЕДЕНИЯ ОБ УСТАНОВКЕ :: ВІДОМОСТІ ЩОДО ВСТАНОВЛЕННЯ****Installiert • Installed****Установлено • Встановлено****Käufer (Vor- und Nachname) • Purchaser (name, surname)****Владелец (фамилия, имя, отчество) • Власник (прізвище, ім'я, по-батькові)****Anschrift, Telefon • Address, phone****Адрес, телефон • Адреса, телефон****Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature****Подпись владельца • Підпис власника****Fachperson (Vor- und Nachname) • Expert (name, surname)****Мастер (фамилия, имя, отчество) • Майстер (прізвище, ім'я, по-батькові)****Installateur • Installer****Орг. установщик • Орг. що встановлює****Unterschrift der Fachperson • Installer's signature****Подпись мастера • Підпис майстра**

Das Gerät ist in einer Originalverpackung verkauft und in meiner Anwesenheit geprüft. Die Bedienungsanleitung wurde mir übergeben. Mit dem Inhalt der Bedienungsanleitung machte ich mir vertraut. Ich habe keine Ansprüche hinsichtlich des allgemeinen Aussehens und der Aufstellung des Gerätes.

The product(s) is sold in their original packaging or tested in my presence. Operating Instructions are supplied and explained. I am satisfied with the appearance and internal features of the product(s).

Изделие продано в заводской упаковке или проверено в моем присутствии, Инструкция по эксплуатации получена. С правилами эксплуатации ознакомлен. Претензий по внешнему виду и комплектности не имею. Подтверждаю, что приобрел именно то изделие, которое мне нужно и которое я имел намерение приобрести, исходя из предоставляемого продавцом ассортимента.

Виріб продано в заводській упаковці або перевірено в моїй присутності, Інструкція з експлуатації отримана. З правилами експлуатації ознайомлений. Претензій по зовнішньому вигляду і комплектності не маю. Підтверджую, що придбав саме той виріб, який мені потрібно і яке я мав намір придбати, виходячи з наданого продавцем асортименту.

Unterschrift des Käufers • Purchaser's signature**Подпись покупателя • Підпис покупця**

The manufacturer declines all responsibility for possible mistakes and typing errors and reserves the right to make in design and construction of our own products those changes which do not touch negative influence upon the qualities and properties without a preliminary notification.

Die Herstellerfirma übernimmt keinerlei Verantwortung für die eventuellen Irrtümer und Druckfehler und behält sich das Recht vor ohne Ankündigung im Design und bei der Einrichtung die notwendigen Änderungen, die keinen negativen Einfluss auf die Qualität und Produkteigenschaften haben, vorzunehmen.

Фирма-изготовитель не несет ответственности за возможные ошибки и опечатки и сохраняет за собой право без предварительного уведомления вносить в дизайн и устройство необходимые изменения, не оказывающие негативного влияния на качества и свойства товара.

Фірма – виробник не несе відповідальності за можливі помилки і зберігає за собою право без попереднього повідомлення вносити в дизайн и прилад необхідні зміни, які не надають негативного впливу на якість та властивості товару



OLAN-Haushaltsgeräte • Berlin • Germany
www.kaiser-olan.de

